

# IFLA-Mitteilungen = Communications d'IFLA

Objekttyp: **AssociationNews**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **15 (1976)**

Heft 1

PDF erstellt am: **17.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

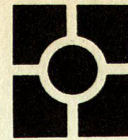
## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>





Sekretariat/Secrétariat/Secretariat  
Centro de Estudos de Arquitectura Paisagista  
Tapada da Ajuda, Lissabon (Portugal)

### Drittes Seminar der IFLA-Zentralregion (Europa-Afrika)

in Zusammenarbeit mit dem Bund Deutscher  
Landschaftsarchitekten  
7.—10. Oktober 1975

Zweck des Seminars war die Behandlung der  
verschiedenen Probleme der Landschaftsplan-  
nung in ländlichen Gebieten, die in Mitteleuro-  
pa gewisse Ähnlichkeiten aufweisen. Folgende  
Themen gelangten zur Behandlung: Landschafts-  
Rahmenplan — Landschaftsplan — Landnut-  
zungs- oder Zonungsplan — Begrünungsstruk-  
tur — Plan für überbaute Zonen. Der Unter-  
zeichnete leitete das Seminar und die Beleg-  
schaft des Büros Dr. Werkmeister+Helmer be-  
sorgte die Administration. Wir konnten 55 Teil-  
nehmer aus Schweden, Belgien, Oesterreich  
und Jugoslawien begrüßen. Das Symposium  
stand unter dem Patronat des Bürgermeisters  
von Lüneburg, des Präsidenten der Architek-  
tenkammer von Niedersachsen usw.

#### 7. Oktober

Eröffnung des Seminars mit Ansprachen be-  
deutender Persönlichkeiten, Präsidenten, Vize-  
präsidenten, usw. Vorträge von Kollegen aus  
der Verwaltung und Privatpraxis über die ver-  
schiedenen Ebenen der Landschaftsplanung,  
den Stand der Landschaftsgesetzgebung in der  
Bundesrepublik Deutschland und Einführung in  
den ländlichen Bezirk von Soltan.

#### Abend

Cembalo-Konzert (europäische Barock- und  
Rokokomusik im «Kaminhof», einem alten Bau-  
ernhaus).

#### 8. Oktober

Flug mit zwei Helikoptern über die fünf Pla-  
nungsgebiete, Car-Rundfahrt. Bildung von 15  
Arbeitsgruppen, die die Diskussion über die  
Projekte aufnehmen: Landschaftsplan Münster,  
Landschaftsplan Neuenkirchen und Landschafts-  
plan Soltan, künstlicher See Brunautal und  
Flüggenhofsee.

#### Abend

Treffen im Restaurant «Heiderhof». Vortrag über  
prähistorische Bilder der Gegend. Diskussion  
über den nahen Tierpark und das Projekt «Sau-  
rier-Park».

#### 9. Oktober

Ganzer Tag: Arbeit, Diskussion und Gestaltung  
in den Gruppen.

#### Abend

Treffen in der Kunstgalerie Falazik in Neuenkir-  
chen mit Seminarteilnehmern, Künstlern, Jour-  
nalisten, Architekten, Kunstwissenschaftlern und  
Bürgern von Neuenkirchen. Nach dem Ausstel-  
lungsbesuch: lebhaftes Diskussion, besonders  
über die Freilicht-Kunstaussstellung.

#### 10. Oktober

Vorstellung der Skizzen, Gestaltungsvorschläge  
und Pläne der 15 Arbeitsgruppen in einem  
Saal in Soltan in Gegenwart der Teilnehmer,  
städtischen und dörflichen Beamten, Vertretern  
der öffentlichen Dienste, Journalisten und Ar-  
chitekten.

Anschließend Augenschein im Naturpark Lü-  
neburger Heide mit Pferdedroschken.

### Troisième Séminaire de la Région centrale de l'IFLA

(Europe-Afrique)

en collaboration avec la Fédération allemande  
des architectes-paysagistes.  
7—10 octobre 1975

Le but du Séminaire était de traiter les diffé-  
rents problèmes de la planification des contrées  
dans les régions campagnardes, qui  
présentent certaines similitudes avec l'Europe  
centrale. Les thèmes suivants furent traités:  
Plan général de la contrée — Plan de contrée  
— Utilisation du sol ou Plan de zones —  
Structure de la verdure — Plan d'urbanisation.  
Le signataire dirigea le séminaire, et le per-  
sonnel du Bureau Dr Werkmeister + Helmer  
se chargea de l'administration. Nous pûmes  
accueillir 55 participants de Suède, de Bel-  
gique, d'Autriche et de Yougoslavie. Le Sym-  
posium était placé sous le patronat du bour-  
gmestre de Lunebourg, du Président de la  
Chambre des Architectes de la Basse-Saxe,  
etc.

#### 7 octobre

Séance d'ouverture du séminaire avec allocu-  
tions de personnalités importantes, prési-  
dents, vice-présidents, etc., exposés de col-  
lègues de l'administration et de bureaux privés  
sur les divers domaines de la planification  
des contrées, l'état actuel de la juridiction  
régissant l'aménagement des sols en Républi-  
que fédérale allemande et l'introduction dans  
les districts campagnards de Soltan.

#### Soirée:

Concert de Clavecin (Musique européenne  
baroque et rococo dans la vieille ferme de  
«Kaminhof».

#### 8 octobre

Vol avec deux hélicoptères au-dessus des cinq  
régions de planification, tour en autocar. For-  
mation de 15 groupes de travail qui entament  
la discussion sur les projets: Plan de la  
contrée de Münster, Plan de la contrée de  
Neuenkirchen et Plan de la contrée de Soltan,  
lac artificiel de la vallée de Brunau et lac  
de Flüggenhof.

#### Soirée:

Rencontre au restaurant «Heiderhof». Exposé  
sur les peintures préhistoriques de la région,  
discussion sur le jardin zoologique proche et  
le projet «Parc de sauriens».

#### 9 octobre

Journée entière: Travaux, discussions et orga-  
nisation en groupes.

#### Soirée:

Rencontre à la Galerie d'Art Falazik de Neu-  
enkirchen avec des participants au séminaire,  
des artistes, des journalistes, des architectes,  
des experts en art, et des citoyens de Neuen-  
kirchen. Après la visite de l'exposition: discus-  
sion animée, avant tout sur l'exposition ar-  
tistique en plein air.

#### 10 octobre

Présentation des esquisses, propositions d'amé-  
nagement et plans de 15 groupes de travail  
dans une salle de Soltan, en présence des  
participants, de fonctionnaires municipaux et

### Third Seminar of IFLA Central Region (Europe-Africa)

In collaboration with Bund Deutscher Land-  
schaftsarchitekten

October 7 to 10, 1975

It was the object of the Seminar to process the  
various problems of landscape planning in rural  
areas of a comparable nature in Central Europe.  
The general subjects covered: Landscape frame  
plan — landscape plan — land use or zoning  
plan — pattern of verdure structure — plan for  
built-up areas. The undersigned was responsi-  
ble for the Seminar and the staff of Dr. Werk-  
meister+Helmer looked after the administrative  
end. There were fifty-five participants, and we  
had the pleasure to welcome colleagues from  
Sweden, Belgium, Austria and Yugoslavia.  
The Symposium was held under the patronage  
of the Mayor of Luneburg, the president of the  
Chamber of Architects of Lower Saxony, etc.

#### October 7

Opening of the Seminar by addresses of im-  
portant personages, presidents, vice presidents  
etc. Lectures, presented by colleagues in the  
administration and private practice, on the  
various levels of landscape planning, the pro-  
gress of landscape legislation in the Federal  
Republic of Germany, and introduction to the  
rural district of Soltan.

#### Evening

Harpichord recital (European baroque and ro-  
coco music, in an old farmhouse known as  
the «Kaminhof»).

#### October 8

Helicopter excursion over the five planning  
areas, motor-coach tour. Formation of fifteen  
working parties that started discussions and  
drawings of the projects: Munster landscape  
plan, Neuenkirchen landscape plan and Soltan  
landscape plan; Brunautal artificial lake and  
Lake Flüggenhof.

#### Evening

Meeting at «Heiderhof» Inn, lecture on pre-  
historic aspects of the area, discussion on the  
nearby deer park and the «Park of Saurians»  
project.

#### October 9

Work, discussions and designing in the work-  
ing parties throughout the day.

#### Evening

Meeting at the Falazik art gallery in Neuen-  
kirchen of Seminar participants, artists, jour-  
nalists, architects, art historians and citizens of  
Neuenkirchen. Following the visit to the ex-  
hibition, a lively discussion on the open-air art  
exhibition.

#### October 10

Presentation of sketches, designs and plans  
of the fifteen working parties in a Soltan hall  
in the presence of participants, town and vil-  
lage officials, public service representatives,  
journalists and architects.

Subsequently an outing by horse-drawn car-  
riages, to visit «Naturpark Lüneburger Heide»,  
refreshments at a rural inn. Close of Seminar.



Treffen in einem Landgasthof. Abschluss des Seminars.

#### Zusammenfassung

Das Seminar war ein Erfolg. Die Kollegen waren befriedigt und erklärten, dieses Symposium sei für sie eine grosse Hilfe bei der Förderung der Methoden der Landschaftsplanung. Die Beiträge ausländischer Besucher in der Diskussion waren fruchtbar. Alle wünschen weitere Zusammenarbeit. Wir bereiten nach Angaben des Präsidenten des Oesterreichischen Verbandes, Prof. Filipky und seiner Kollegen, das nächste Seminar für den Frühling 1976 in Oesterreich vor. Einem Vorschlag von Mr. Vynke folgend werden die belgischen Kollegen für 1977 ein Seminar über die Zusammenarbeit zwischen Landschaftsarchitekten und Städteplanern im allgemeinen, insbesondere in der Gegend von Gent, Belgien, vorbereiten.

Dr. H. F. Werkmeister  
Vizepräsident der IFLA

### IFLA-Kongress Istanbul 1976

Der XV. Kongress der IFLA im Jahr 1976 ist der letzte zweijährliche Kongress der Federation. In Zukunft werden nur noch vierjährige Weltkongresse und in den Intervallen eine regionale Konferenz organisiert.

Andererseits wird es der erste IFLA-Kongress sein, der im Rahmen eines UNESCO-Programmes integriert ist. Und zum erstenmal auch wird anlässlich dieses Kongresses ein preisgünstiges Reiseprogramm geboten, das vor allem auf die finanziellen Möglichkeiten von Studenten und jungen Landschaftsarchitekten zugeschnitten ist.

Hier die Tatsachen:

Die IFLA bietet Ihnen Referenten von Weltruf, die über Probleme von allgemeinem und mehrere Disziplinen erfassendem Interesse sprechen werden. Jedem Vortrag folgt eine Diskussion, die es allen Teilnehmern ermöglicht, Fragen zu stellen sowie Anträge für die Empfehlungen und Schlussfolgerungen des Kongresses zu formulieren.

Die IFLA beabsichtigt, diese Empfehlungen, die die Arbeiten des Kongresses zusammenfassen, auf breiter Basis zu publizieren und sie auch internationalen Organisationen und Fachverbänden zu unterbreiten. Dadurch wird die Bedeutung der Rolle unterstrichen, die dem Landschaftsarchitekten bei der Ausarbeitung aller weitgefassten Programme vor allem für die Küstenzonen, aber auch für die Umwelt des Menschen im allgemeinen zukommt.

Zusätzlich zu der wissenschaftlichen und fachlichen Bereicherung durch den technischen Programmteil wird Ihnen die IFLA dank der türkischen Nationalorganisation der Landschaftsarchitekten durch Besichtigungen in der Stadt und der Umgebung Einblicke in die faszinierende Geschichte, die künstlerischen und kulturellen Reichtümer und die landschaftlichen Schönheiten der Türkei — eines Landes, dessen Gastfreundlichkeit sprichwörtlich ist — bieten können.

Für die Damen der Teilnehmer wurde eigens ein abwechslungsreiches und hochinteressantes Programm ausgearbeitet.

Den Teilnehmern stehen nach dem Kongress zwei Exkursionen zur Wahl, die ihnen dank der sorgfältig geplanten Routen den Besuch eines sehr interessanten Teils der kleinasiatischen Türkei ermöglichen.

Hier die Kosten:

	Schweizer Franken
Für Schnellentschlossene, die sich vor dem 15. Juni 1976 entscheiden und auch den Preis vor diesem Datum überweisen	200.—
Für die Damen (oder Gatten) dieser Teilnehmer(innen) und für Studenten	100.—
Für Teilnehmer(innen), die sich nicht vor dem 15. August 1976 ent-	

villageois, de représentants des Services publics, de journalistes et d'architectes. Immédiatement après, visite en calèches du parc naturel de la Luneburger Heide (Landes de Lunebourg). Rendez-vous dans une auberge. Clôture du Séminaire.

#### Conclusion

Le séminaire fut un succès. Les collègues étaient satisfaits et déclarèrent que ce symposium était pour eux d'un grand secours pour le développement des méthodes de la planification des contrées. Les contributions des visiteurs étrangers à la discussion furent fructueuses. Tous désirent poursuivre cette collaboration. Nous préparons, selon les indications du Président de la Fédération autrichienne, le Prof. Filipky, et de ses collègues le prochain séminaire pour le printemps 1976 en Autriche. Sur proposition de M. Vynke, les collègues belges prépareront pour 1977 un séminaire sur la collaboration entre les architectes-paysagistes et les planificateurs municipaux en général, et en particulier dans la région de Gand, en Belgique.

Dr H. F. Werkmeister  
Vice-président de l'IFLA

### IFLA Congress Istanbul 1976

Le XV<sup>e</sup> Congrès de l'IFLA, en 1976, sera le dernier congrès biennal de l'IFLA, puisqu'à partir de 1976 l'IFLA n'organisera plus de congrès mondial que tous les quatre ans, et une conférence régionale dans les intervalles.

Ce sera le premier congrès de l'IFLA intégré dans le cadre d'un programme de l'UNESCO. Pour la première fois, à l'occasion de ce congrès, une offre de voyage économique sera spécialement destinée aux étudiants et jeunes architectes paysagistes.

Pour en venir aux faits concrets:

Voici ce que l'IFLA vous offre:

Des orateurs de réputation mondiale, la plupart Architectes Paysagistes, qui vous parleront de problèmes présentant un intérêt universel et multi-disciplinaire, chaque conférence étant suivie d'une discussion ouverte aux participants, pour leur permettre de poser des questions et de formuler des propositions pour les recommandations et conclusions du congrès.

Ces recommandations, qui résumeront les travaux du congrès, seront largement divulguées, et présentées par l'IFLA aux organisations internationales et professionnelles ainsi qu'à la presse, afin de souligner l'importance du rôle de l'Architecte Paysagiste dans l'établissement de tous les plans à large échelle, dans le domaine, des zones côtières en particulier, et dans celui de l'environnement humain en général.

En plus de la valeur scientifique et professionnelle de la partie technique du programme, l'IFLA essaiera, grâce à l'Association Turque des Architectes Paysagistes, de vous donner un aperçu de l'histoire fascinante, des richesses artistiques et culturelles, de la beauté des paysages de la Turquie, et de son hospitalité traditionnelle, par des visites en ville et dans les environs.

Un programme varié et très intéressant a été spécialement étudié pour les dames qui accompagneront les participants.

Les participants auront le choix entre deux excursions, après le congrès, leur permettant grâce à un itinéraire soigneusement étudié, de visiter une partie très intéressante de la Turquie d'Asie.

Voici ce que cela vous coûtera:

	Frs. Suisses
Pour ceux qui prendront une décision avant le 15 Juin 1976 et effectueront le paiement avant cette date	200.—
Pour les Dames (ou Epoux) qui les accompagneront et pour les Etudiants	100.—
Pour ceux qui ne peuvent se décider avant le 15 Août 1976	250.—
Pour les Dames (ou Epoux) les accompagnant et pour les Etudiants	125.—

#### Summary

The Seminar was a success; colleagues expressed their satisfaction, stating that the Symposium had been a great help to them as regards the promotion of methods of landscape planning. The contributions of foreign visitors to the discussions were fruitful and everyone was desirous of future co-operation. The next Seminar will be held in Austria in 1976 according to information received from the president of the Austrian association, Professor Filipky, and his colleagues. Following a proposal tabled by Mr. Vynke, the Belgian colleagues will organize a seminar in 1977 on the collaboration of landscape architects and town planners in general and in the Ghent (Belgium) area in particular.

Dr. H. F. Werkmeister  
Vice President of IFLA

### IFLA Congress Istanbul 1976

The XV IFLA Congress will be IFLA's last biennial congress since IFLA will, starting from 1976, organize a world congress only every four years and a regional conference in between.

It will be the first IFLA congress integrated in the framework of a UNESCO programme.

It will be the last time on such an occasion that a lowpriced excursion is organized specially for students and young landscape architects.

Concretely, this is what IFLA has to offer you: Speakers of world renown, largely landscape architects, who will speak on subjects of universal and multi-disciplinary interest, every paper being followed by a discussion open to participants to enable them to ask questions and present proposals for the recommendations and conclusions of the congress.

Such recommendations, which will summarize the work of the congress, will be broadly disseminated and IFLA will submit them to the international and professional organizations as well as the press so as to emphasize the significance of the landscape architect in the preparation of all large-scale plans in this field, particularly in coastal areas, and in that of human environment in general.

Beyond the scientific and professional value of the technical section of the programme, IFLA will endeavour, thanks to the Turkish association of landscape architects, to present a survey of the fascinating history, the artistic and cultural riches, the beauty of the landscapes of Turkey and her traditional hospitality in the course of tours of the town and its environment.

A varied programme of great interest has been specially prepared for the ladies who accompany participants. The latter will have the choice between two excursions that enable them, thanks to their careful preparation, to visit a most interesting section of Asiatic Turkey.

Here are the respective costs in Swiss francs:

to those registering before June 15, 1976 and effecting payment before that date	200.—
to the ladies (or husbands) who accompany them and to students	100.—
to those who cannot make a decision before August 15, 1976	250.—
to the ladies (or husbands) who accompany them and to students	125.—
to those who commonly pay at the last moment, viz. on the spot	280.—
to the ladies (or husbands) who accompany them and to students	125.—
Excursion after the congress: Two excursions will be proposed to the participants:	



scheiden können 250.—  
 Für die Damen (oder Gatten) dieser Teilnehmer(innen) und für Studenten 125.—  
 Für Teilnehmer(innen), die immer erst im letzten Moment an Ort und Stelle bezahlen 280.—  
 Für die Damen (oder Gatten) dieser Teilnehmer(innen) und für Studenten 125.—  
 Exkursionen im Anschluss an den Kongress  
 Es stehen zwei Exkursionen zur Wahl:  
 6 Tage:  
 Besuch in Ankara (Flug Istanbul—Ankara), Mersin und Umgebung, Alanya, türkische Riviera, Sidon, Rückfahrt nach Alanya und Rückflug nach Istanbul.  
 10 Tage:  
 Besuch in Ankara (Flug Istanbul—Ankara), Kappadozien, Mersin und Umgebung, Alanya, türkische Riviera, Sidon und Rückfahrt nach Alanya, Pergamon, Hieropolis, Izmir, Ephesos, Kusadasi, Rückfahrt nach Izmir und Rückflug nach Istanbul.

Pour ceux qui sont habitués à ne payer qu'à la dernière heure, sur place 280.—  
 Pour les Dames (ou Epoux) les accompagnant et pour les **Etudiants** 125.—  
 Excursions après le congrès  
 Deux excursions seront proposées aux participants:  
 6 jours:  
 visite à Ankara (vol Istanbul—Ankara) Mersin, et ses environs, Alanya, la Riviera Turque, Sidon, retour à Alanya et vol retour à Istanbul.  
 10 jours:  
 visite à Ankara (par avion d'Istanbul), Cappadocia, Mersin, et ses environs, Alanya, la Riviera Turque, Sidon et retour à Alanya, Pergame, Hiéropolis, Izmir, Ephèse, Kusadasi et retour à Izmir puis par avion à Istanbul.

6 days:  
 Visit to Ankara (Istanbul—Ankara by air), Mersin and its vicinity, Alanya, the Turkish Riviera, Sidon, return to Alanya and back to Istanbul by air.  
 10 days:  
 Visit to Ankara (by air from Istanbul), Cappadocia, Mersin and its vicinity, Alanya, the Turkish Riviera, Sidon and back to Alanya, Perga, Hieropolis, Izmir, Ephesus, Kusadasi and back to Izmir; return to Istanbul by air.

## Mitteilungen

### Europapreis für Landespflege 1976

Die Europapreise für Landespflege werden 1976 an Prof. Dr. Stefan Myczkowski und Prof. Dr. Tadeusz Skawina, Polen, verliehen.

Die Europapreise für Landespflege werden Persönlichkeiten ausgezeichnet, die ihr Leben und ihre Arbeit landespflegerischen Zielen gewidmet haben. Der Preis wurde von Dr. h.c. Alfred Töpfer zu Ehren des 60. Geburtstages von Graf Lennart Bernadotte gestiftet. Der Preis wird in der Regel an zwei Personen verliehen, einmal als Geldpreis mit 20 000 sFr. dotiert und einmal als «Peter-Joseph-Lenné-Medaille» in Gold.

Seit dem Jahre 1969 sind bis heute zehn Personen aus 10 verschiedenen Ländern mit dem Geldpreis ausgezeichnet worden. Acht Personen aus vier verschiedenen Ländern erhielten bisher die «Peter-Joseph-Lenné-Medaille».

Prof. Myczkowski, Krakau, wurde wegen seiner besonderen Leistungen auf dem Gebiet des Naturschutzes und der Nationalparkplanung in Polen ausgezeichnet. Seine wissenschaftlichen Arbeiten fanden in mehr als 55 Veröffentlichungen auf dem Gebiet der Forstwirtschaft, Botanik und Oekologie ihren Niederschlag.

Prof. Skawina, Direktor des Instituts für Umweltschutz und Umweltgestaltung der Berg- und Hüttenakademie Krakau, leitet ausserdem die Anstalt für Rekultivierung von Industriegebieten. Der Wissenschaftler hat sich insbesondere mit der Bewertung von industriellen Landschaftsschäden befasst und wegweisende Vorschläge für ihre Wiedergutmachung erarbeitet. Mit der «Peter-Joseph-Lenné-Medaille» in Gold wird Prof. Dr. Hugo Meinhard Schiechtl, Innsbruck, für besondere Leistungen auf dem Gebiet der Landespflege, 1976 ausgezeichnet.

Der Preisträger ist der wohl zurzeit anerkannteste Ingenieur-Biologe der Welt und entwickelte richtungsweisende ingenieur-biologische Verfahren. Das Kuratorium des Europapreises für Landespflege, unter seinem Präsidenten Graf Lennart Bernadotte, nominierte die Preisträger für das Jahr 1976 einstimmig.

### Seminar über Landschaftsplanung 1975 des BSG/FSAP am Technikum Rapperswil/SG

Vom 15. bis 17. September 1975 führte der Bund Schweizerischer Garten- und Landschaftsarchitekten im Technikum Rapperswil/SG (Ingenieurschule) ein Fortbildungs-Seminar

## Communications

### Prix d'Europe de la Protection du Paysage et de l'Environnement 1976

Les prix d'Europe de Protection du Paysage sont remis, en 1976, au Prof. Dr Stefan Myczkowski et au Prof. Dr Tadeusz Skawina, de Pologne.

Sont distinguées par le Prix d'Europe des personnalités qui ont consacré leur vie et leur travail à des buts de protection du paysage. Le prix fut créé par le Dr h.c. Alfred Töpfer, en l'honneur du 60ème anniversaire du Comte Lennart Bernadotte. En règle générale, le prix est distribué à deux personnes; il est doté d'une part d'une récompense en espèces de 20 000 fr.s. et d'autre part, consiste en la médaille d'or «Peter-Joseph-Lenné».

Depuis 1969, dix personnes de dix pays différents ont été récompensées par le prix en espèces. Huit personnes de quatre pays différents ont reçu jusqu'ici la médaille «Peter-Joseph-Lenné».

Le Prof. Myczkowski, de Cracovie, a été distingué pour ses recherches particulières, couronnées de succès dans le domaine de la protection de la nature et de la planification des parcs nationaux en Pologne.

Ses travaux scientifiques ont abouti à plus de 55 publications dans le domaine forestier, botanique et écologique.

Le Prof. Skawina, Directeur de l'Institut pour la Protection de l'Environnement et l'Aménagement des Environs de l'Académie des Mines et Industrie métallurgique de Cracovie, dirige d'autre part l'Institut pour la reconduction agricole de régions industrialisées. Le savant s'est particulièrement occupé de l'évaluation des dommages causés par l'industrie au paysage et a mis au point des propositions ayant valeur de directives en vue d'y remédier.

En recevant la médaille d'or «Peter-Joseph-Lenné», le Prof. Dr Meinhard Schiechtl, d'Innsbruck, a été distingué, en 1976, pour ses efforts tout particuliers dans le domaine de la Protection du Paysage. Le lauréat est sans doute actuellement l'ingénieur-biologiste le plus reconnu dans le monde entier, et a développé des procédés d'ingénieur-biologiste qui sont de véritables directives. La curatelle du Prix d'Europe pour la Protection du Paysage et de l'Environnement, sous l'égide de son Président, le Comte Lennart Bernadotte, a désigné les lauréats pour l'an 1976 à l'unanimité.

über Landschaftsplanung durch. Als Kursleiter und Referenten wirkten Dozenten der Technikums-Abteilung Grünplanung, Landschafts- und Gartenarchitektur und Wissenschaftler des ORL-Instituts der Eidg. Technischen Hochschule, ETH, Zürich, mit.  
 Mit Einführungsreferaten über Landschaftspla-

## Notes

### European Prize for Conservation of national Resources 1976

The European Prizes for the Conservation of national Resources for 1976 will be awarded to Professor Dr. Stefan Myczkowski and Professor Dr. Tadeusz Skawina, Poland.

The European Prize for Conservation of national Resources is awarded to persons who have devoted their lives and work to the conservation of national resources and it was donated by Dr. h.c. Alfred Töpfer in honour of the 60th birthday of Count Lennart Bernadotte. As a rule the Prize is given to two persons, once as a cash prize in the amount of SFr. 20,000 and once as the «Peter Joseph Lenné Medal» in gold.

From 1969 to date ten persons of ten different countries have received the cash prize. Eight persons from four different countries have so far been awarded the «Peter Joseph Lenné Medal».

Professor Myczkowski, Cracow, was honoured for his distinguished achievements in the field of nature conservation and planning of national parks in Poland. His scientific work comprises over 55 publications in the field of forestry, botany and ecology.

Professor Skawina, Director of the Institute for environmental protection and environmental design of the mining and metallurgical academy of Cracow furthermore heads the institute for the recultivation of industrial areas. This scientist has engaged particularly in the assessment of industrial damage to landscapes and prepared pioneering proposals for its repairation.

The 1976 «Peter Joseph Lenné Medal» in gold was awarded to Professor Dr. Hugo Meinhard Schiechtl, Innsbruck, for distinguished achievements in the field of conservation of natural resources.

The prizewinner is probably the world's best recognized engineer-biologist and has developed trail-blazing processes in biological engineering. The board of trustees of the European Prize for Conservation of national resources under its Chairman, Count Lennart Bernadotte, nominated the prizewinners for 1976 unanimously.

nung von Dr. J. Jacsman, ETH Zürich, über Landschaftsökologie von ITR-Dozent P. Bollinger, sowie über angewandte Landschaftsgestaltung und -planung von Chr. Stern und H. U. Weber, dipl. Ing., Landschaftsarchitekten BSG, Zürich, wurden die Teilnehmer mit der Materie vertraut gemacht.